



WELD THE WORLD

CU-18 / CU-18 HP CU-20 / CU-20P / CU-20 HP



Bedienungsanleitung

DEUTSCH

Übersetzung der
Original-Bedienungsanleitung







INHALT

1	EINFÜHRUNG	4
1.1	PRÄSENTATION	5
2	INSTALLATION	5
2.1	BEDIENFELD	5
2.2	RÜCKWAND	6
2.3	ANBAU AN DEN GENERATOR	7
3	TECHNISCHE DATEN	9
3.1	CU-18/CU-18 HP	9
3.2	CU-20 / CU-20P /CU-20 HP	9
4	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN	11
4.1	CU-18/CU-18 HP	11
4.2	CU-20/CU-20P/CU20 HP	14
5	ERSATZTEILE	17
5.1	CU-18/CU-18 HP	17
5.2	CU-20/CU-20 HP	19
5.3	CU-20P	21
5.4	PRE-ASSEMBLED FITTINGS KIT	23
5.5	PUMP (KN37) FOR COOLING UNIT	24

1 EINFÜHRUNG

 	WICHTIG!
<p><i>Die vorliegende Bedienungsanleitung ist dem Anwender vor der Installation und der Inbetriebnahme des Geräts auszuhändigen.</i></p> <p><i>Vor der Installation und Inbetriebnahme des Geräts ist auch das Handbuch „ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH“, das getrennt von diesem Handbuch mitgeliefert wird, zu lesen. Die Bedeutung der Symbole in diesem Handbuch und die zugehörigen Hinweise sind in den „ALLGEMEINEN VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH“ erläutert.</i></p> <p><i>Sollte das Handbuch „ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN FÜR DEN GEBRAUCH“ nicht verfügbar sein, muss unbedingt beim Verkäufer oder Hersteller eine neues Exemplar angefordert werden.</i></p> <p><i>Alle Anleitungen sollten sorgfältig aufbewahrt werden, um ein späteres Nachschlagen zu ermöglichen.</i></p>	

LEGENDE

	GEFAHR!
<p><i>Diese Kennzeichnung weist auf tödliche Gefahr oder die Gefahr schwerer Personenschäden hin.</i></p>	
	ACHTUNG!
<p><i>Diese Kennzeichnung weist auf die Gefahr von Personen- und Sachschäden hin.</i></p>	
	VORSICHT!
<p><i>Diese Kennzeichnung weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin.</i></p>	
	INFORMATION!
<p><i>Diese Kennzeichnung weist auf eine wichtige Information für den normalen Betriebsablauf hin.</i></p>	

ANMERKUNGEN

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen lediglich zur Erläuterung und können vom tatsächlichen Erscheinungsbild der Geräte abweichen.

1.1 PRÄSENTATION

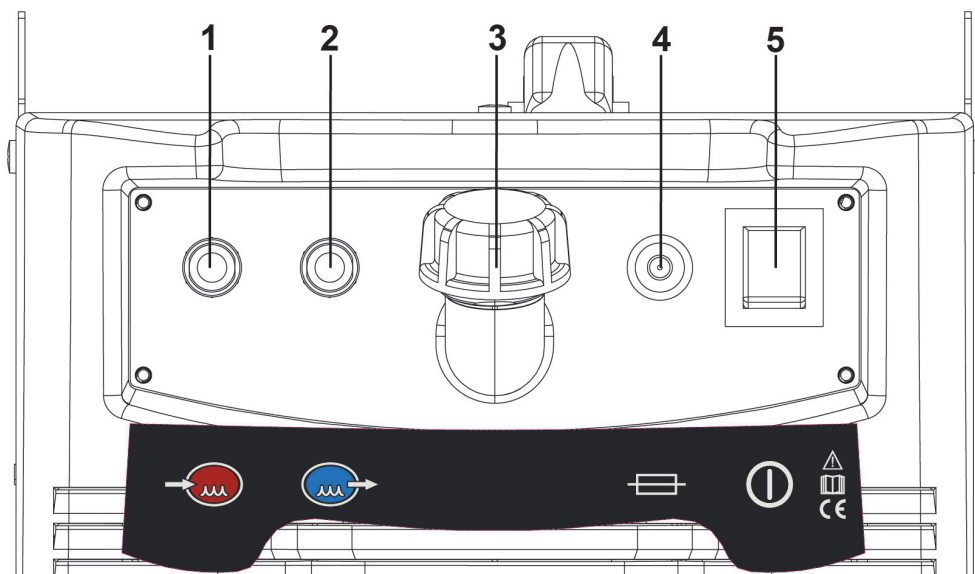
An den Generator kann ein Kühlaggregat CU-18/CU-18 HP/CU-20/CU-20 HP angeschlossen werden, das eine Flüssigkeitskühlung der TIG- und MIG/MAG-Brenner ermöglicht.

Das Kühlaggregat CU-18/CU-18 HP/CU-20P ist mit einem Druckwächter zur Flüssigkeitserfassung im Kühlmittelkreis ausgestattet.

Das Kühlaggregat CU-20/CU-20 HP ist mit einem Durchflusswächter zur Erfassung der Flüssigkeitslaufs im Kühlmittelkreis ausgestattet.

2 INSTALLATION

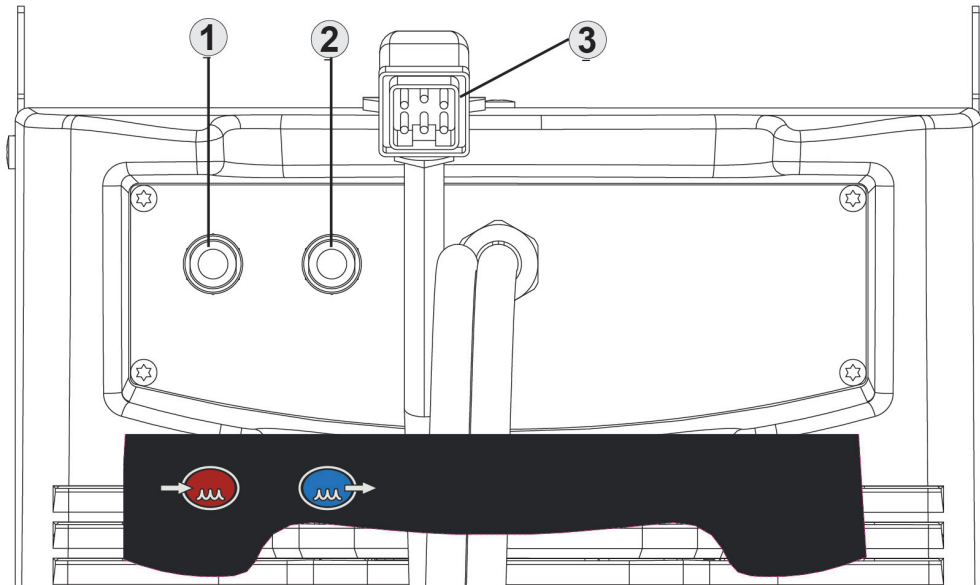
2.1 BEDIENFELD



- Anschluss (Eingang) für Kühlmittelschlauch: Lauf der Flüssigkeit vom Generator/Brenner zum Kühlaggregat [Pos. 1].
- Anschluss (Ausgang) für Kühlmittelschlauch: Lauf der Flüssigkeit vom Kühlaggregat zum Generator/Brenner [Pos. 2].
- Einlass zum Befüllen des Tanks [Pos. 3].
- Schutzsicherung [Pos. 4].
 - Art der Sicherung: träge (T)
 - Strom: 1.6 A
 - Spannung: 500 V a.c.
- Ein-/Aus-Schalter [Pos. 5]

DEUTSCH

2.2 RÜCKWAND



- Anschluss für Kühlmittelschlauch: Lauf der Flüssigkeit vom Generator zum Kühlaggregat [Pos. 1].
- Anschluss für Kühlmittelschlauch: Lauf der Flüssigkeit vom Kühlaggregat zum Generator [Pos. 2].
- Netzkabel CU-18/CU-18 HP [Pos. 3].
 - Länge (externer Teil): 0.43 m
 - Anzahl und Querschnitt der Leiter: 5 x 1 mm²
 - Art des Anschlusssteckers: ILME CUST 90° 5P+PE, 16 A 230 / 400 V a.c.
- Netzkabel CU-20/CU-20 HP [Pos. 3].
 - Länge (externer Teil): 0.43 m
 - Anzahl und Querschnitt der Leiter: 8 x 1 mm²
 - Art des Anschlusssteckers: ILME CUST 90° 8P+PE, 16 A 230 / 400 V a.c.

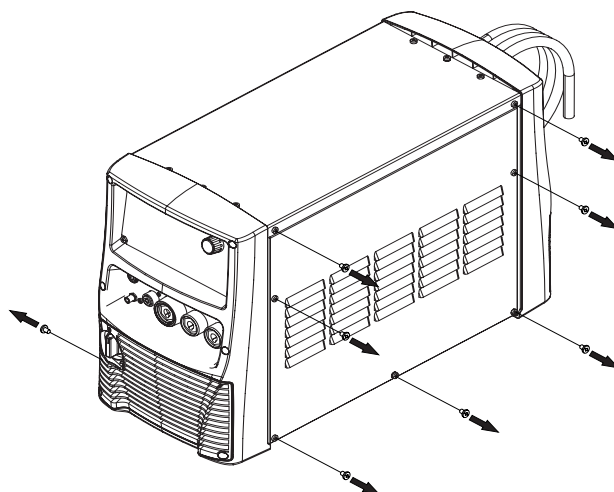
2.3 ANBAU AN DEN GENERATOR

**GEFAHR!**
Anheben und Aufstellen

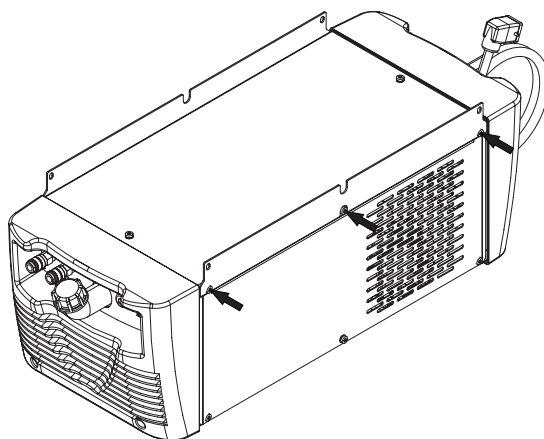
Die Bedeutung dieser Symbole entnehmen Sie bitte den „Allgemeinen Vorschriften für den Gebrauch“.

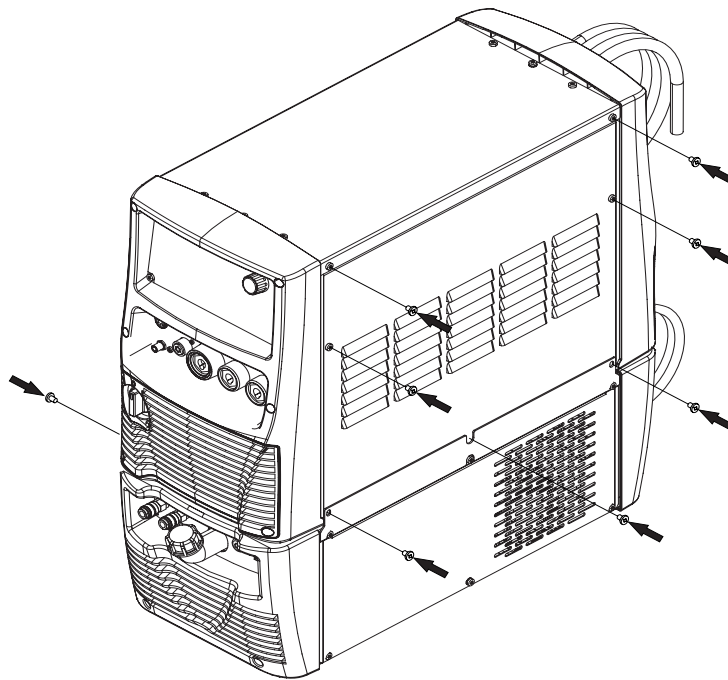


1. Den Schalter des Geräts auf „O“ stellen (Gerät abgeschaltet).
2. Die Schrauben an der Abdeckung des Stromgenerators heraus-schrauben.



3. Die Schrauben an den oberen Stegen des Kühlaggregats lösen und die Stege vorsichtig auseinander drücken.
4. Den Stromgenerator auf das Kühlaggregat stellen.
5. Die Stege des Kühlaggregats mit den zuvor entfernten Schrauben am Stromgenerator fest-schrauben.





6. Den Verbindungsstecker des Kühlaggregats auf der Rückseite des Schweißgerätes anschließen.
7. Den Stecker des Stromkabels in die Steckdose stecken.
8. Zum Einschalten des Geräts den Schalter des Geräts auf „I“ stellen.
9. Den Schalter des Kühlaggregats auf „I“ stellen (Gerät eingeschaltet).







ACHTUNG!

**Überprüfen Sie regelmäßig den Flüssigkeitsstand an der Anzeige seitlich am Kühlaggregat.
Achten Sie bei der Wahl der Kühlflüssigkeit darauf, dass diese nicht elektrisch leitfähig ist.
Verwenden Sie keine Polypropylen-Flüssigkeiten, da sie die Dichtungen beschädigen und Verkrustungen hervorrufen.
Die Bedeutung dieser Symbole entnehmen Sie bitte den „Allgemeinen Vorschriften für den Gebrauch“.**



3 TECHNISCHE DATEN

Angewandte Richtlinien	Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)
	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
	Niederspannung (NSR)
	Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe (RoHS)
Baunormen	EN 60974-2; EN 60974-10 Klasse A
Konformitätskennzeichnung	 Gerät erfüllt die Anforderungen der geltenden EU-Richtlinien
	 Gerät in Umgebungen mit erhöhtem Risiko von elektrischem Schlag verwendbar
	 Gerät erfüllt die Anforderungen der WEEE-Richtlinie
	 Gerät erfüllt die Anforderungen der RoHS-Richtlinie

3.1 CU-18/CU-18 HP

Betriebsspannung	1 x 400 V a.c. ± 15 % / 50-60 Hz
Abmessungen (T x L x H)	720 x 290 x 235 mm
Gewicht	23.0 kg (27.4 kg mit Flüssigkeit)
Behälterfassungsvermögen	4.5 l
Schutzart	IP23
Max. Stromaufnahme (A)	bei Versorgung mit 400 V a.c.: 0.7 A (50 Hz)
Kühlleistung	1650 W (1l/min)
Maximaler Druck (CU-18)	0.33 MPa (50 Hz)–0.44 MPa (60 Hz)
Maximaler Druck (CU-18 HP)	0.41 MPa (50 Hz)–0.51 MPa (60 Hz)

3.2 CU-20 / CU-20P /CU-20 HP

Betriebsspannung	1 x 400 V a.c. ± 15 % / 50-60 Hz 1 x 230 V a.c. ± 15 % / 50-60 Hz
Abmessungen (T x L x H)	720 x 290 x 235 mm
Gewicht	23.0 kg (27.4 kg mit Flüssigkeit)
Behälterfassungsvermögen	4.5 l
Schutzart	IP23
Max. Stromaufnahme (A)	bei Versorgung mit 400 V a.c.: 0.7 A (50 Hz) bei Versorgung mit 230 V a.c.: 1.2 A (50 Hz)
Kühlleistung	1650 W (1l/min)
Maximaler Druck (CU-20/CU-20P)	0.33 MPa (50 Hz)–0.44 MPa (60 Hz)
Maximaler Druck (CU-20 HP)	0.41 MPa (50 Hz)–0.51 MPa (60 Hz)

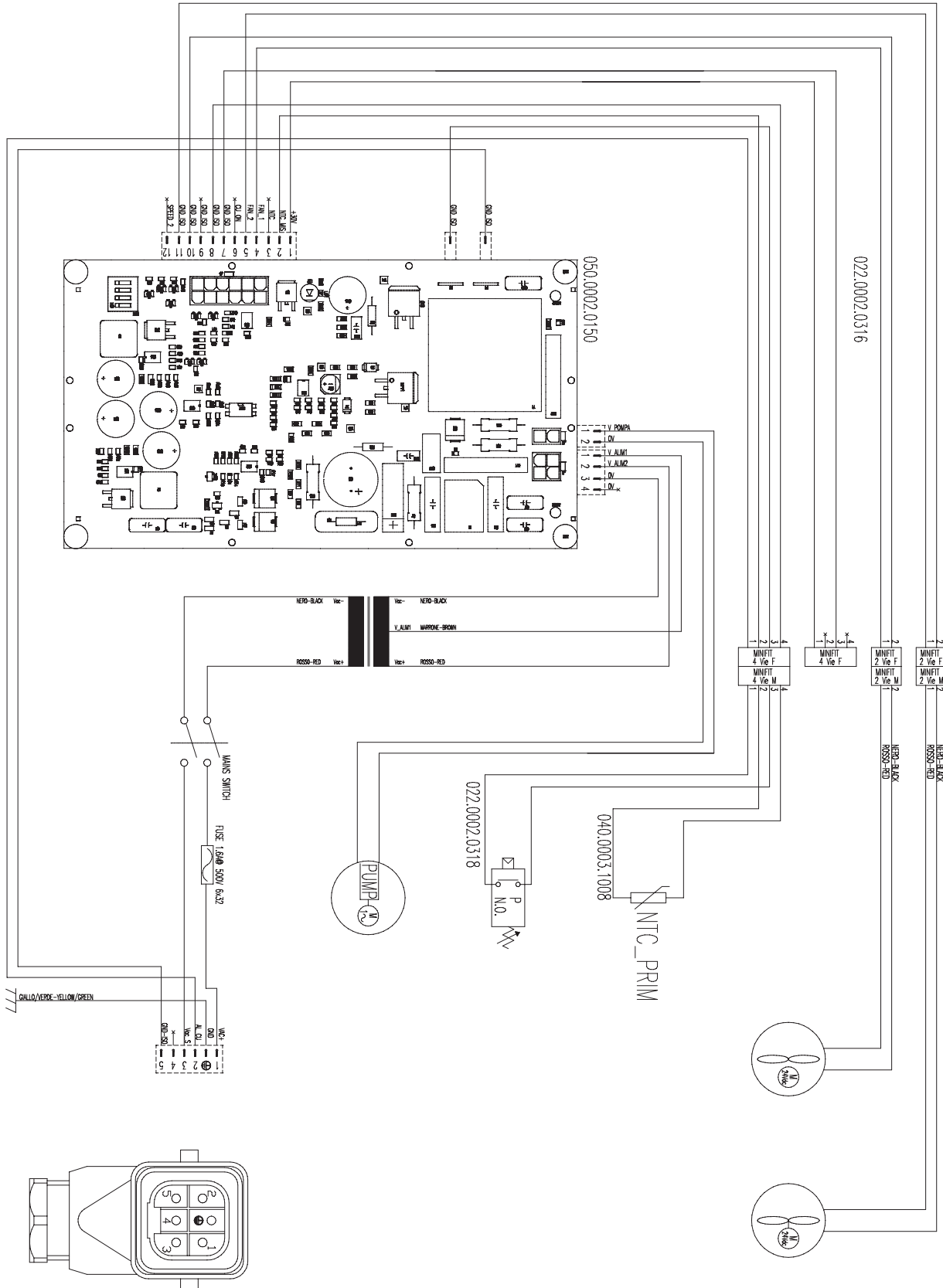
DEUTSCH

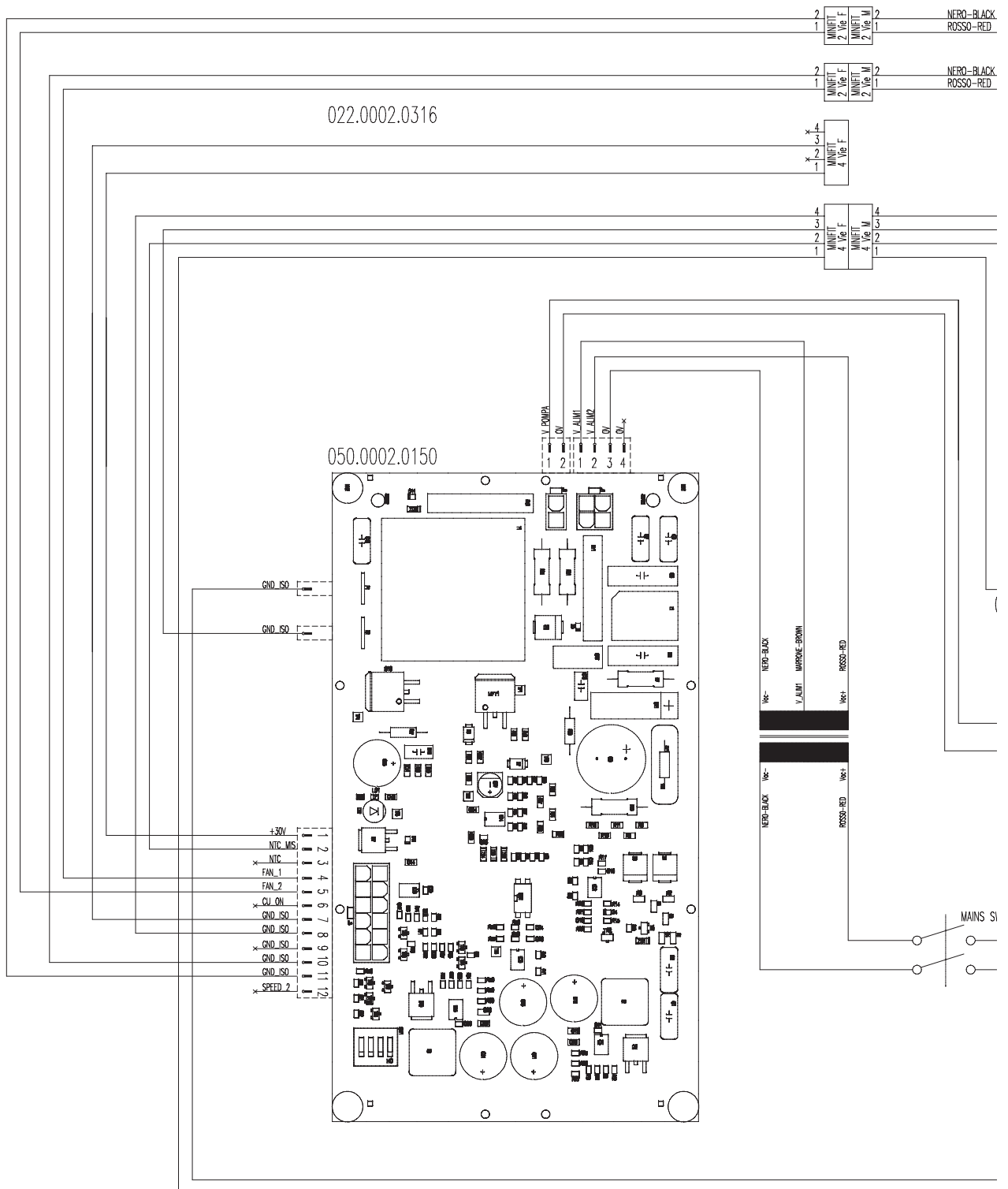
Nachfolgend werden die technischen Eigenschaften der mit diesem Gerät gelieferten Frostschutzflüssigkeit aufgeführt:

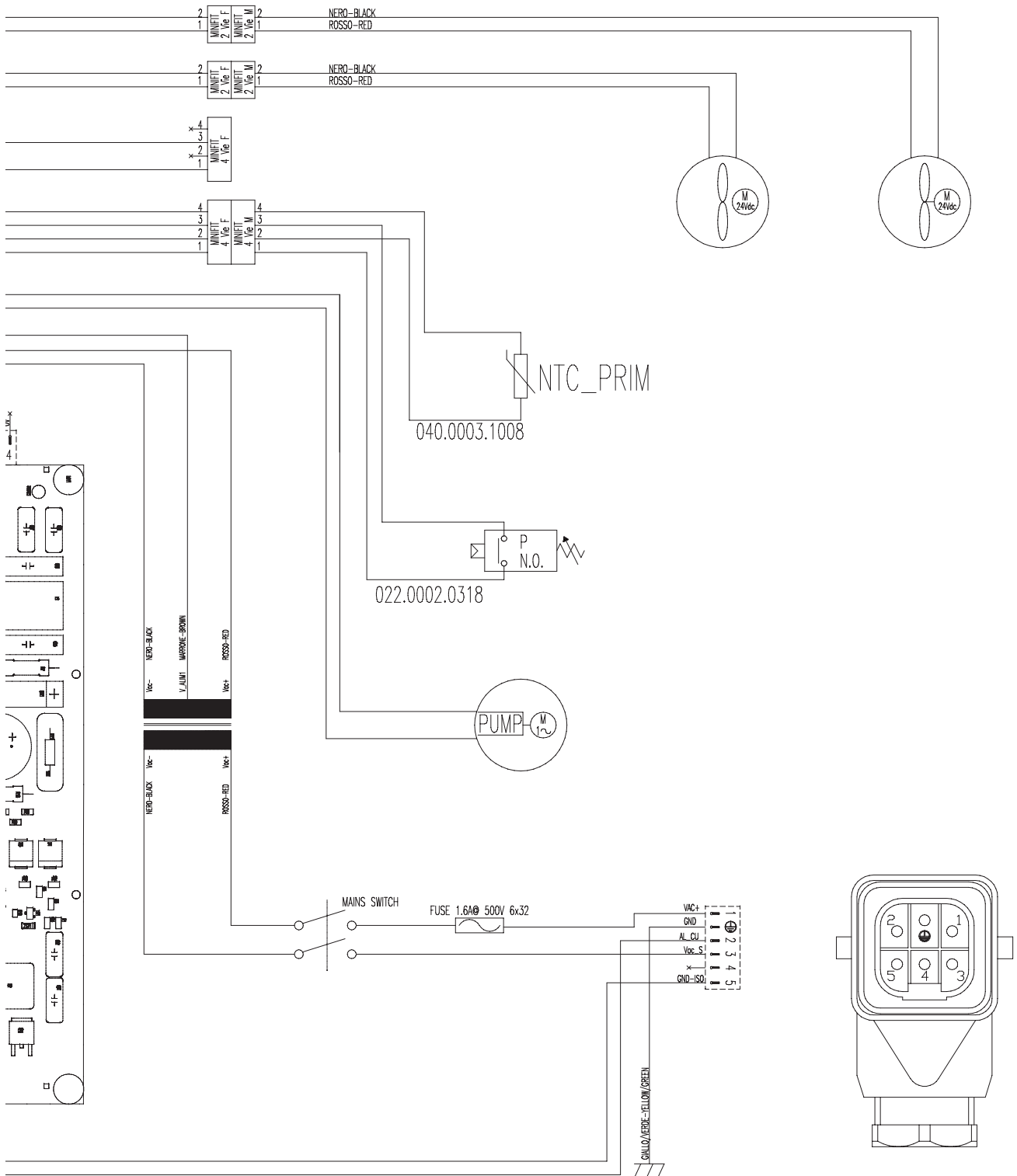
Basis	Kühlpolymere mit niedrigem Stockpunkt
Aussehen	Flüssigkeit
Farbe	Farblos
Geruch	Geruchlos
Spezifisches Gewicht	1.030 g/cm ³
Viskosität	< 100 cP
pH	7 / 8
Brechungsindex	1.369 nD (20 °C)
Siedepunkt	102 °C
Spezifische Wärme	3.9 kJ/kg K
Wärmeleitfähigkeit	0.45 W/m k (25 °C)
Elektrische Leitfähigkeit	2.3 mS/cm (20 °C)
Gelöste Chloride	< 2 ppm
Gelöste Sulfide	< 2 ppm
Härte	< 0.1 mol/m ³ (Ca ⁺⁺ , Mg ⁺⁺)
Biologische Abbaubarkeit	Vollständig
Schaumbildung	Keine
Löslichkeit	Löslich in Wasser

4 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

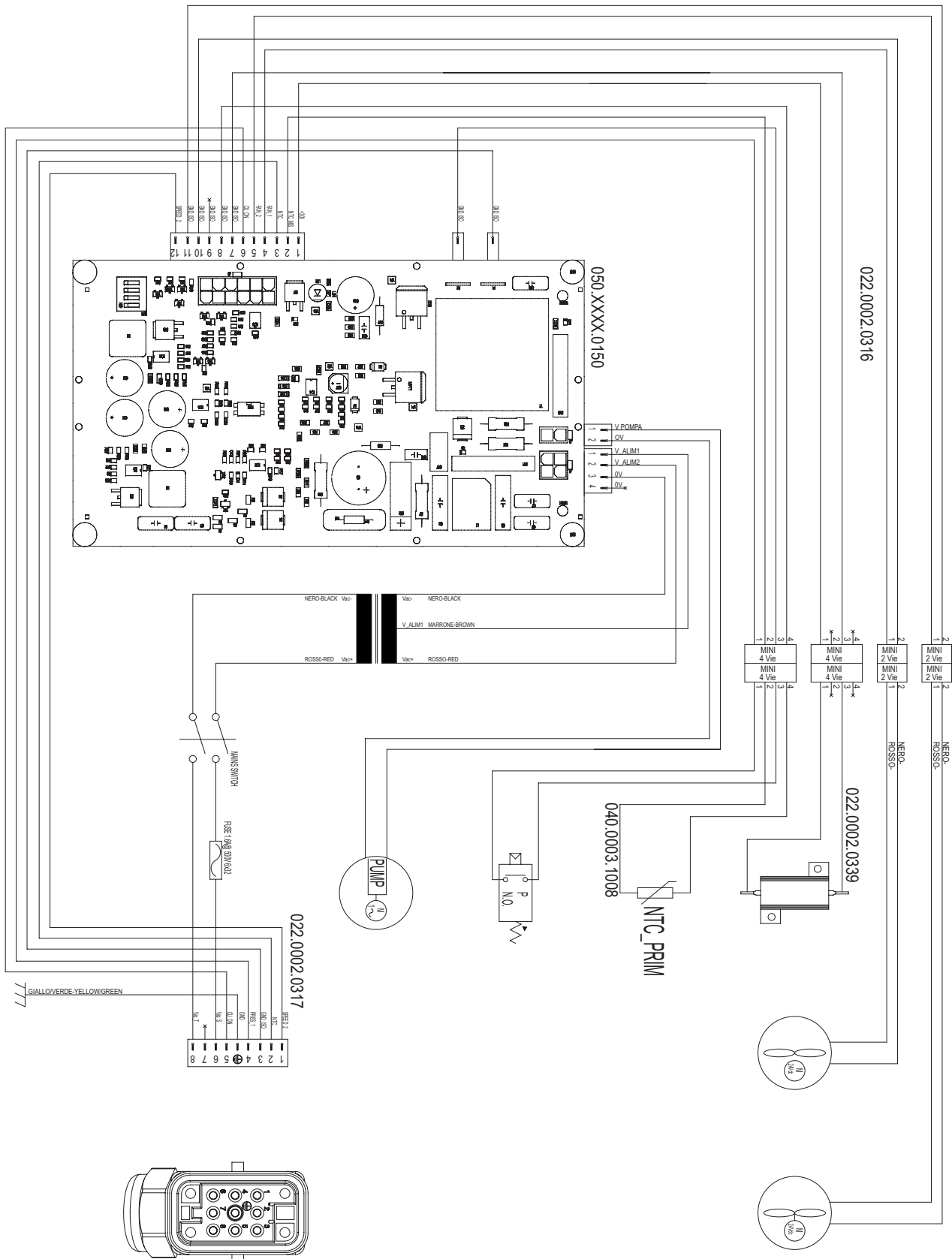
4.1 CU-18/CU-18 HP

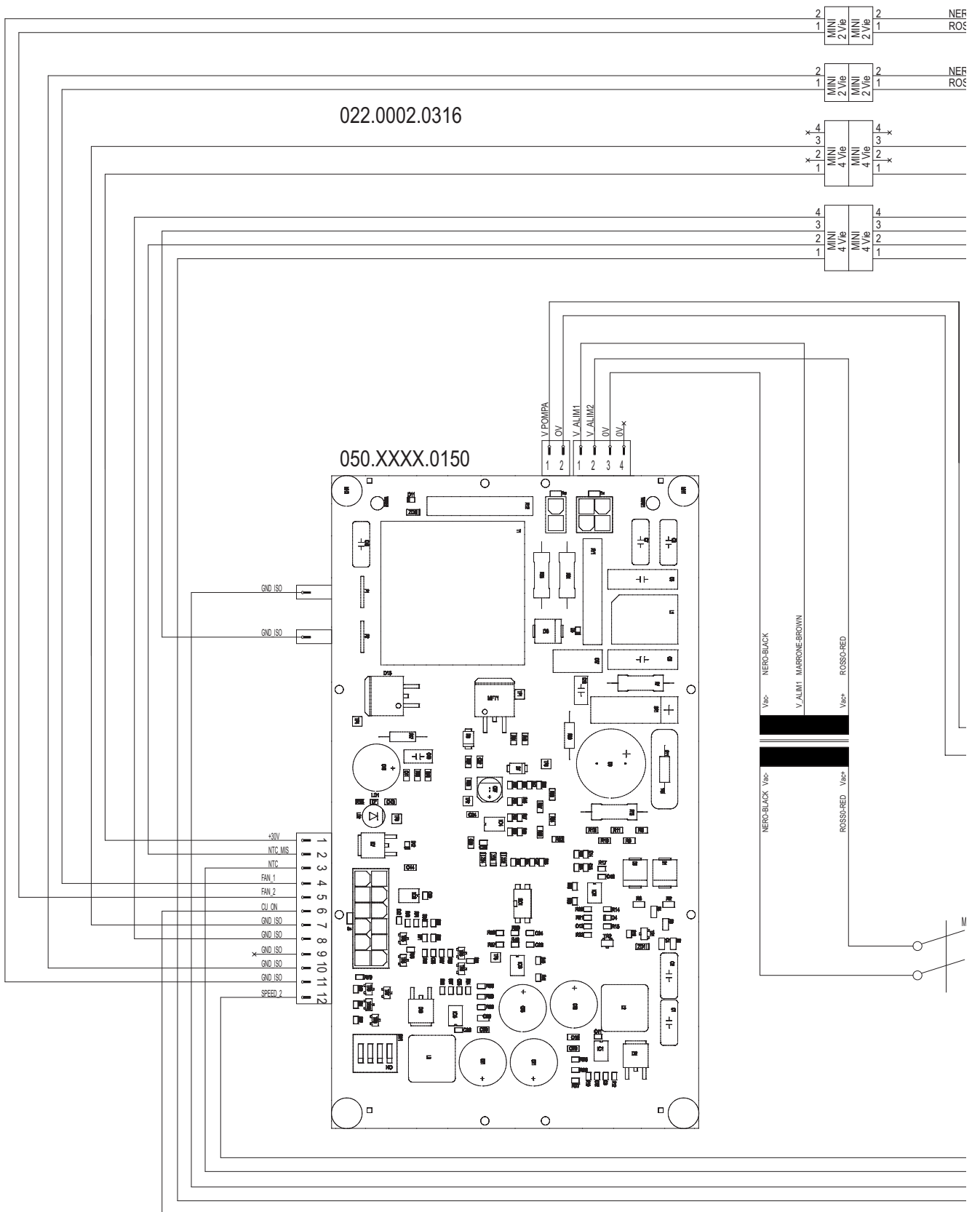




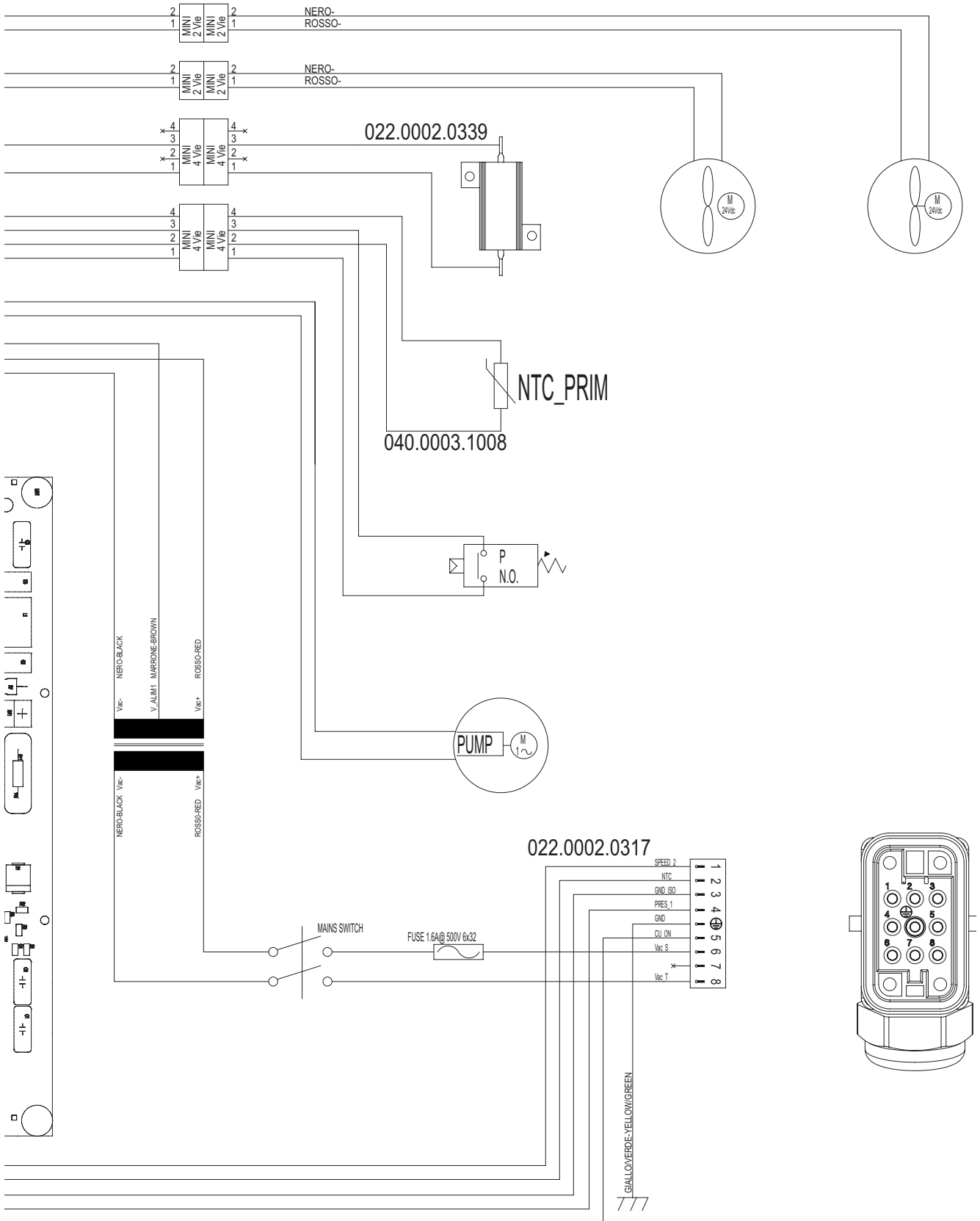


4.2 CU-20/CU-20P/CU20 HP



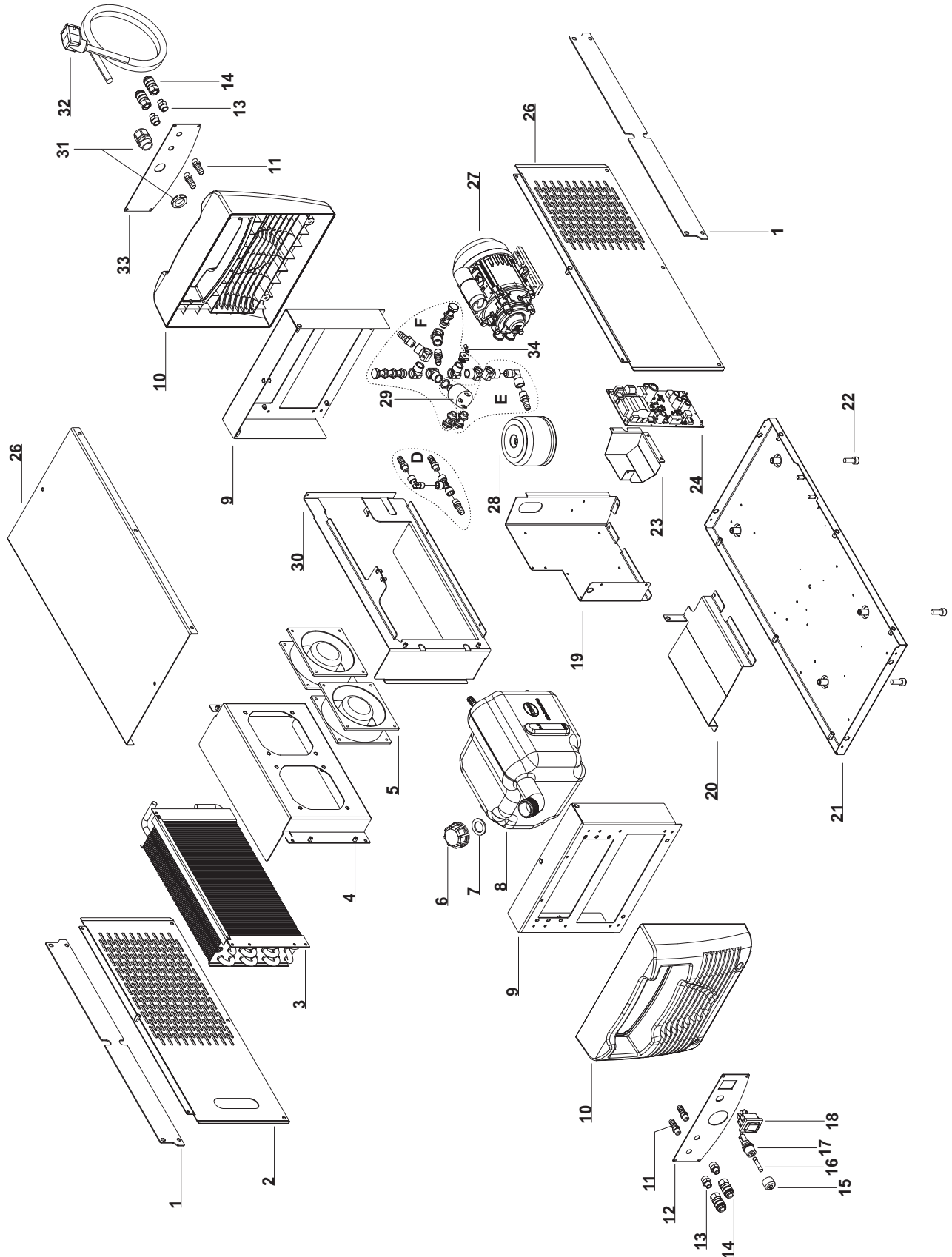


DEUTSCH



5 ERSATZTEILE

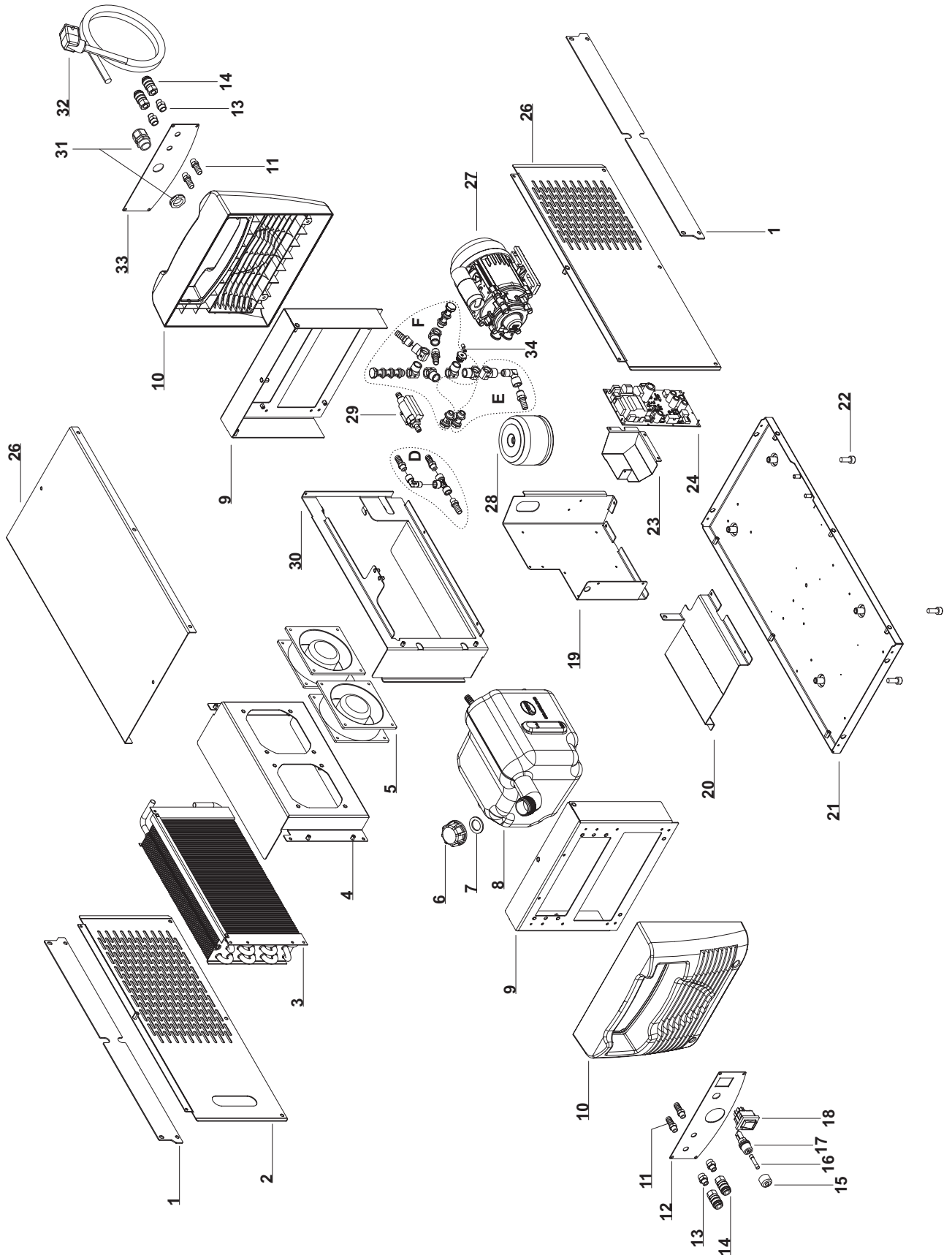
5.1 CU-18/CU-18 HP



DEUTSCH

Nr.	CODE	BESCHREIBUNG
1	011.0012.0107	CLAMPING PLATE
2	011.0000.1151	LEFT SIDE COVER
3	003.0003.0017	RADIATOR
4	011.0012.0109	FAN SUPPORT PLATE
5	003.0002.0020	FAN
6	003.0003.0015	TANK CAP
7	003.0003.0016	CAP SEAL
8	003.0003.0018	TANK
9	011.0012.0101	FRONT/REAR PLATE
10	012.0006.0100	FRONT/REAR PLASTIC PANEL
11	016.5001.3041	SLEEVE HOSE ADAPTER FOR RUBBER HOSE Ø= 10 mm F= 1/8 M
12	011.0012.0103	FRONT CONNECTIONS PLATE
13	017.0003.0055	NIPPLE FITTING CONN. F= 1/8 M= 1/8
14	018.0002.0004	FLUIDS, FEMALE QUICK COUPLING 1/8 GAS
15	016.0011.0004	FUSE HOLDER CAP
16	040.0007.1160	FUSE
17	040.0006.1880	FUSE HOLDER
18	040.0001.0003	DOUBLE POLE SWITCH
19	011.0012.0113	GUARD SAFETY KIT
20	011.0012.0106	TANK FIXING PLATE
21	011.0012.0100	LOWER COVER
22	016.0201.0624	H.S.H.C. SCREW M8 H=20mm White zinc plated
23	011.0012.0114	SWITCH COVER PLATE
24	050.0002.0150	CU POWER SUPPLY BOARD
25	011.0012.0102	TOP COVER
26	011.0000.1061	RIGHT COVER PANEL
27	003.0004.0006	PUMP KN37 (CU-18)
	003.0004.0040	PUMP KN37 (CU-18 HP)
28	041.0006.0011	POWER TRANSFORMER
29	010.0000.0079	PRESURE SWITCH KIT (C)
30	011.0012.0110	RADIATOR SUPPORT PLATE
31	045.0000.0014	CABLE CLAMP
32	022.0002.0074	POWER CABLE
33	011.0012.0104	REAR CONNECTIONS PLATE
34	040.0003.1008	THERMAL SENSOR

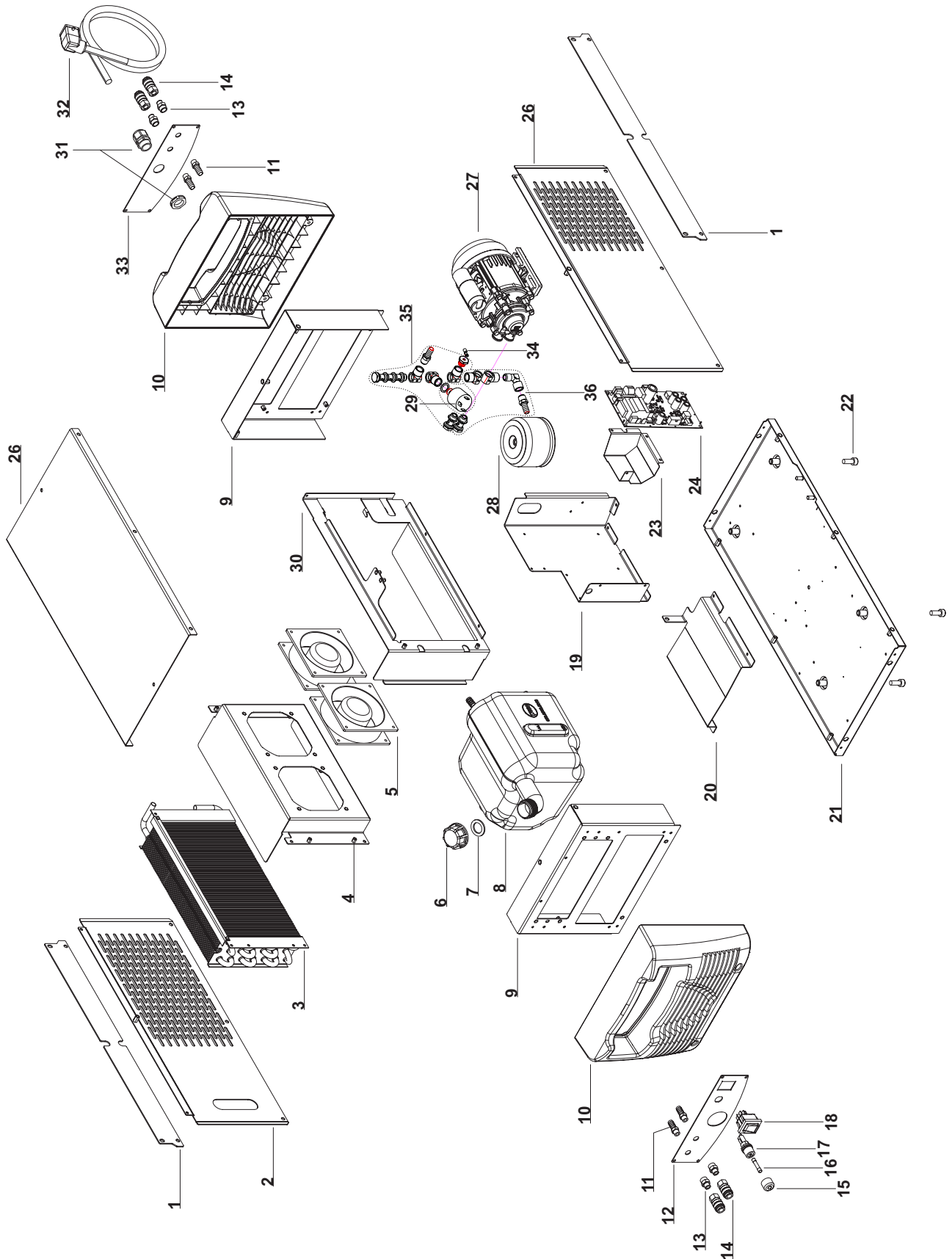
5.2 CU-20/CU-20 HP



DEUTSCH

Nr.	CODE	BESCHREIBUNG
1	011.0012.0115	CLAMPING PLATE
2	011.0001.1151	LEFT SIDE COVER
3	003.0003.0017	RADIATOR
4	011.0012.0109	FAN SUPPORT PLATE
5	003.0002.0020	FAN
6	003.0003.0015	TANK CAP
7	003.0003.0016	CAP SEAL
8	003.0003.0018	TANK
9	011.0012.0101	FRONT/REAR PLATE
10	012.0006.0100	FRONT/REAR PLASTIC PANEL
11	016.5001.3041	SLEEVE HOSE ADAPTER FOR RUBBER HOSE Ø= 10 mm F= 1/8 M
12	011.0012.0103	FRONT CONNECTIONS PLATE
13	017.0003.0055	NIPPLE FITTING CONN. F.= 1/8 M. = 1/8
14	018.0002.0004	FLUIDS, FEMALE QUICK COUPLING 1/8 GAS
15	016.0011.0004	FUSE HOLDER CAP
16	040.0007.1160	FUSE
17	040.0006.1880	FUSE HOLDER
18	040.0001.0003	DOUBLE POLE SWITCH
19	011.0012.0113	GUARD SAFETY KIT
20	011.0012.0106	TANK FIXING PLATE
21	011.0012.0100	BOTTOM COVER
22	016.0201.0624	H.S.H.C. SCREW M8 H=20mm White zinc plated
23	011.0012.0114	SWITCH COVER PLATE
24	050.0002.0150	CU POWER SUPPLY BOARD
25	011.0012.0102	TOP COVER
26	011.0001.1061	RIGHT COVER PANEL
27	003.0004.0006	PUMP KN37 (CU-20)
	003.0004.0040	PUMP KN37 (CU-20 HP)
28	041.0006.0011	POWER TRANSFORMER
29	017.0006.0008	FLOW METER
30	011.0012.0110	RADIATOR SUPPORT PLATE
31	045.0000.0014	CABLE CLAMP
32	022.0002.0317	POWER CABLE
33	011.0012.0104	REAR CONNECTIONS PLATE
34	040.0003.1008	THERMAL SENSOR

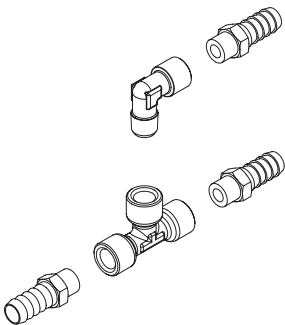
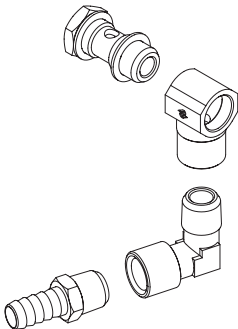
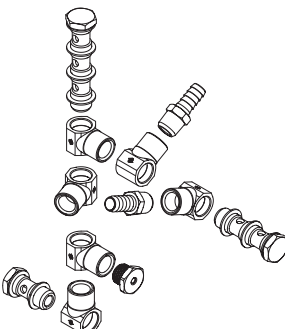
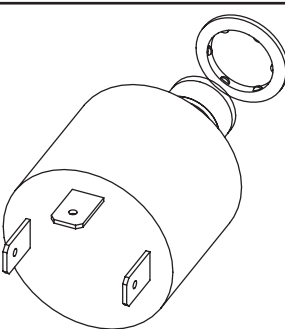
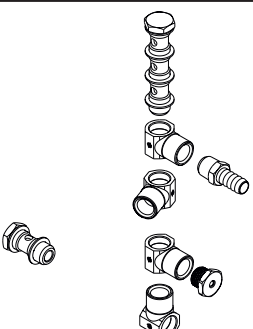
5.3 CU-20P



DEUTSCH

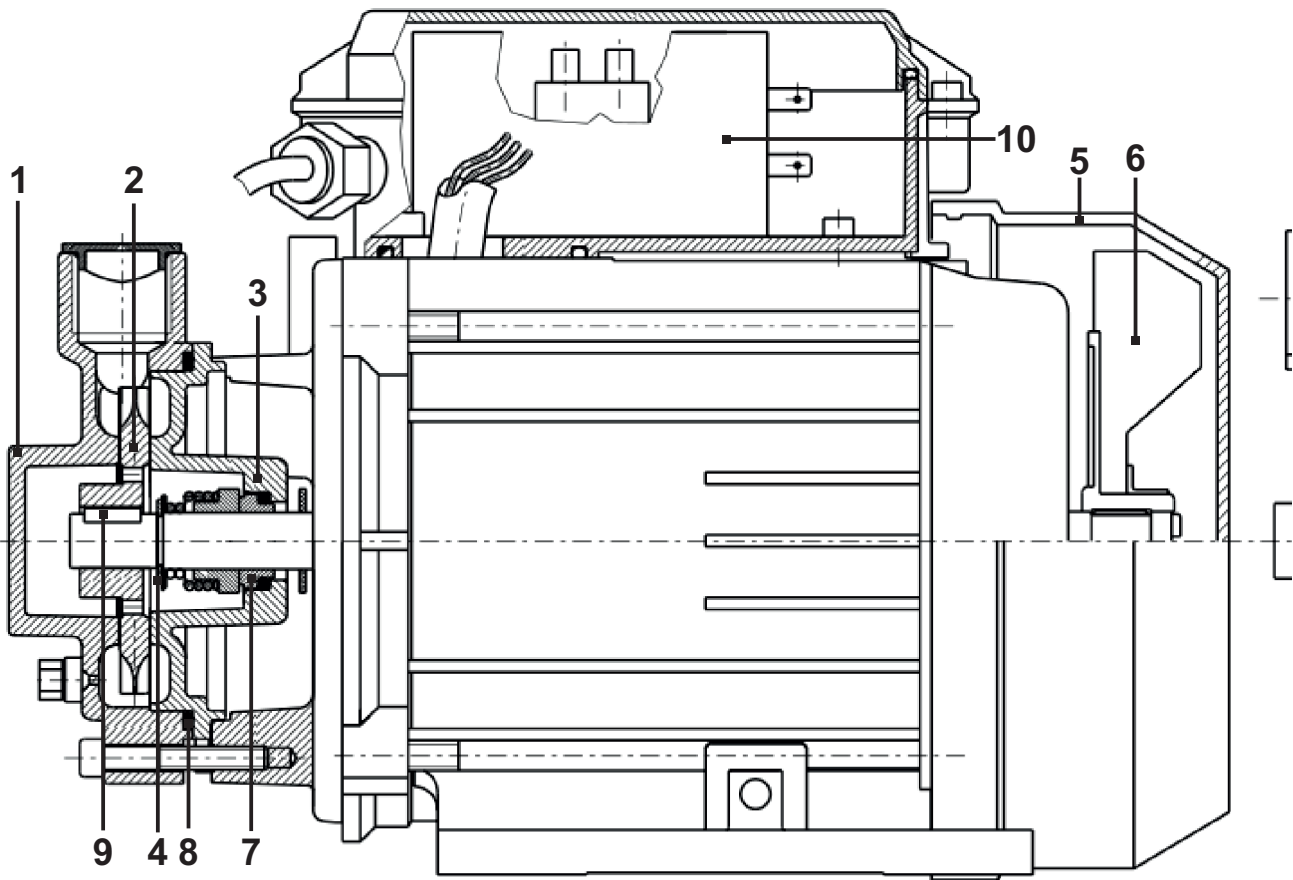
Nr.	CODE	BESCHREIBUNG
1	011.0012.0115	CLAMPING PLATE
2	011.0001.1151	LEFT SIDE COVER
3	003.0003.0017	RADIATOR
4	011.0012.0109	FAN SUPPORT PLATE
5	003.0002.0020	FAN
6	003.0003.0015	TANK CAP
7	003.0003.0016	CAP SEAL
8	003.0003.0018	TANK
9	011.0012.0101	FRONT/REAR PLATE
10	012.0006.0100	FRONT/REAR PLASTIC PANEL
11	016.5001.3041	SLEEVE HOSE ADAPTER FOR RUBBER HOSE Ø= 10 mm F= 1/8 M
12	011.0012.0103	FRONT CONNECTIONS PLATE
13	017.0003.0055	NIPPLE FITTING CONN. F.= 1/8 M. = 1/8
14	018.0002.0004	FLUIDS, FEMALE QUICK COUPLING 1/8 GAS
15	016.0011.0004	FUSE HOLDER CAP
16	040.0007.1160	FUSE
17	040.0006.1880	FUSE HOLDER
18	040.0001.0003	DOUBLE POLE SWITCH
19	011.0012.0113	GUARD SAFETY KIT
20	011.0012.0106	TANK FIXING PLATE
21	011.0012.0100	BOTTOM COVER
22	016.0201.0624	H.S.H.C. SCREW M8 H=20mm White zinc plated
23	011.0012.0114	SWITCH COVER PLATE
24	050.0002.0150	CU POWER SUPPLY BOARD
25	011.0012.0102	TOP COVER
26	011.0001.1061	RIGHT COVER PANEL
27	003.0004.0006	PUMP KN37 (CU-20P)
28	041.0006.0011	POWER TRANSFORMER
29	010.0000.0079	PRESURE SWITCH KIT (C)
30	011.0012.0110	RADIATOR SUPPORT PLATE
31	045.0000.0014	CABLE CLAMP
32	022.0002.0317	POWER CABLE
33	011.0012.0104	REAR CONNECTIONS PLATE
34	040.0003.1008	THERMAL SENSOR
35	010.0000.0141	PUMP FITTING KIT (M)
36	010.0000.0077	PUMP FITTING KIT (E)

5.4 PRE-ASSEMBLED FITTINGS KIT

Nr.	CODE	BESCHREIBUNG
	010.0000.0076	PUMP FITTING KIT (D)
	010.0000.0077	PUMP FITTING KIT (E)
	010.0000.0078	PUMP FITTING KIT (F)
	010.0000.0079	PRESSURE SWITCH KIT (C)
	010.0000.0141	PUMP FITTING KIT (M)

DEUTSCH

5.5 PUMP (KN37) FOR COOLING UNIT



Nr.	CODE	BESCHREIBUNG
1	003.0004.0034	PUMP BODY ¼ GAS
2	003.0004.0018	IMPELLER
3	003.0004.0019	SEAL BODY
4	003.0004.0020	SEEGER RING
5	003.0004.0035	COVER
6	003.0004.0036	FAN
7	003.0004.0021	MECHANICAL COMPLETE SEAL
8	003.0004.0023	BODY O-RING
9	003.0004.0022	PUMP SHAFT KEY
10	003.0004.0033	CAPACITOR 6,3uF PUMP KN37





WELD THE WORLD

WECO srl

www.weco.it

